

## PRAGMATIC FUNCTIONS OF ENGLISH BORROWINGS IN CONTEMPORARY ITALIAN

**Abstract.** *This study explores the use of English borrowings in contemporary Italian digital media. The analysis is based on a corpus of 50 articles from major online media outlets. The results show that anglicisms serve referential, expressive, creative, symbolic and persuasive functions. Their use reflects both the need to name new concepts and the aim to make texts more engaging and influential for readers.*

It is well known that foreign words appear in a language mainly to name new concepts and fill lexical and semantic gaps (*prestiti di necessità*). At the same time, so-called *prestiti di lusso* (“non-essential” borrowings) were long considered secondary but they can meet other pragmatic needs in communication [5, p. 176].

Thus, the aim of this study is to identify the pragmatic functions of English borrowings in contemporary Italian media discourse, based on a corpus of texts (50 articles from well-known media outlets such as «La Stampa», «La Repubblica» and «Il Giornale»). The research material was collected using the method of continuous sampling and the analysis was carried out with the use of elements of functional and discourse analysis. Based on the results of the study, the following classification is proposed:

1) *Referential function* – the use of borrowings to name concepts in fields where English has a dominant status [7, p. 114]:

Technology:

- All'epoca, *internet* era agli esordi e molti italiani, ignari della legge, non poterono sfruttare questa possibilità [4].
- Il comparto dell'elettronica di consumo sarà tra i più agguerriti e quindi promette i risparmi più cospicui: *smartphone, tablet, computer* fissi e portatili ma anche elettrodomestici sono gli osservati speciali di ogni Black Friday [11].

Economics:

- Abbiamo proseguito il percorso di sviluppo dei core *business*, concentrato in particolare sul consolidamento della leadership del gruppo nell'editoria libraria, grazie alla finalizzazione dell'acquisizione del 51% di Star Shop e il perfezionamento dell'acquisizione del 100% di Chelsea Green Publishing [14].

Sport:

- Juventus, ricorso per la chiusura della curva Sud in vista del *big match* col Napoli [15].

2) *Expressive function* – creating a certain emotional response to events: borrowings serve as a means of making headlines more attractive (media texts compete for the audience's attention, so editors choose words with high emotional and stylistic value, which attract interest and create a sense of modernity and novelty). Their phonetic compactness allows for economy of language, condensing as much information as possible into a headline [7, p. 107-108].

- Polinesia, il *boom* del turismo per le balene preoccupa: "Cetacei spinti a immersioni prolungate" [2].

- *And now?* Non dimentichiamoci del protocollo [13].

- Fosse tutto vero, sarebbe uno *scoop* [9].

3) *Creative function* – the use of borrowings for humorous effects, wordplay and creating references to well-known phrases or memes [7, p. 117]:

- Per parlare di violenza, perché le due parole in inglese non sono troppo diverse (*violin-violence*) [12].

- La seduta del consiglio comunale si è aperta con una *protesta-show* del centrodestra contro la mancata assegnazione della finale di Champions League 2027 e contro l'ennesima seduta senza che il sindaco Beppe Sala si presenti a riferire sul caso stadio [3].

4) *Symbolic function* – the use of anglicisms as markers of prestige, professional competence and similar qualities. Their use is motivated by the desire to associate with certain social and cultural models [8, p. 296-297] and is also linked to the perception of English borrowings as more prestigious [1, p. 50]:

- L'obiettivo è la creazione di una rete retail per rafforzare con investimenti significativi la presenza di Jil Sander, Maison Margiela e Marni in Medio Oriente attraverso l'apertura di nuovi negozi, la valorizzazione delle piattaforme *e-commerce* dei *brand* e attività di *marketing* locale [16].

- I più attenti direbbero che non se ne parla perché non è un problema – esordisce Marzia Lorenzi, *brand ambassador* di Baladin [10].

- È un metodo più o meno in voga tra le cosche quando, impossibilitate a colpire i *boss*, i clan rivali fanno rappresaglie sui "famigli" [19].

- L'ultimo *trend* infatti è personalizzare *le it bag* delle maison con iniziali, frasi, stemmi e persino con nomi e cognomi [6].

5) *Persuasive function* – influencing the recipient's perception through the use of anglicisms and the creation of corresponding stereotypes [1, p. 50]:

- *Black Friday* 2023, tutto quello che devi sapere: data inizio, durata e dove acquistare online [11] (*Black Friday* as a «push» to buy).

- La foto è sempre quella su cui si sono scatenati in questi giorni politici e giornalisti di destra, sconfinando nel *body shaming*: mostra la neodeputata di Avs insieme a Mimmo Lucano e Carola Rackete [17] (*Body shaming* provokes negative attitudes and general disapproval).

- Soprattutto il mio personaggio - aggiunge ancora Brilli - si è montata la testa, si sente a proprio agio in questa nuova situazione, una 'gran signora' che si scopre sinistra, violenta, non vuole rinunciare ai propri privilegi con un finale a sorpresa, uno *shock* [18] (*Shock* emphasizes the impact of the reported events and draws attention to the article's ending, encouraging the reader to read it to the end).

In conclusion, the analysis identified referential, expressive, creative, symbolic, and persuasive functions of English borrowings in contemporary Italian media discourse. Their presence is motivated both by the need to name new realities and by the desire to enhance the expressiveness, attractiveness and persuasiveness of texts, as well as to signal prestige and align with global cultural trends. Thus, anglicisms serve as an important tool for influencing the recipient.

## REFERENCES

1. Прийма, Л. Ю. (2020). Особливості функціонування англіцизмів у сучасному українському медіа дискурсі. *Молодий вчений*, 5(1 спецвип.), 48–52.

2. Albertucci, I. (2024). Polinesia, il boom del turismo per le balene preoccupa: “Cetacei spinti a immersioni prolungate”. *La Stampa*. [https://www.lastampa.it/la-zampa/2024/09/14/news/polinesia\\_turismo\\_balene\\_preoccupa-423500037/?ref=LSHRT-BH-P3-S5-T1](https://www.lastampa.it/la-zampa/2024/09/14/news/polinesia_turismo_balene_preoccupa-423500037/?ref=LSHRT-BH-P3-S5-T1)
3. Campo, C. (2024). "Occhio d'aquila" fa multe a raffica: 2670 al giorno senza scendere dall'auto. *IlGiornale.it*. <https://www.ilgiornale.it/news/oltre-2670-multe-giorno-l-occhio-daquila-sulle-auto-degli-2374949.html>
4. Curridori, F. (2024). Gli immigrati? Prima la cittadinanza agli italiani all'estero. *IlGiornale.it*. <https://www.ilgiornale.it/news/politica/immigrati-cittadinanza-agli-italiani-allestero-2360013.html>
5. Đurčević, J., Kostić, N. (2021). Pragmatic functions of Anglicisms in the Montenegrin language. *Círculo de lingüística aplicada a la comunicación*, 86, 171–186. <https://doi.org/10.5209/clac.75500>
6. Genta, D. (2024). Le it bag personalizzate che piacciono alle celeb (e non solo). *La Repubblica*. [https://www.repubblica.it/moda-e-beauty/2024/07/25/news/le\\_it\\_bag\\_personalizzate\\_con\\_iniziali\\_e\\_fraasi\\_che\\_piacciono\\_alle\\_celeb-423409803/](https://www.repubblica.it/moda-e-beauty/2024/07/25/news/le_it_bag_personalizzate_con_iniziali_e_fraasi_che_piacciono_alle_celeb-423409803/)
7. González-Cruz, M.I. (2023). A pragmatic approach to a corpus of Anglicisms used in Canarian Spanish digital headlines. B. Busse, N. Dumrukic, & I. Kleiber (Eds.), *Language and linguistics in a complex world* (pp. 103–132). <https://doi.org/10.1515/9783111017433-006>
8. Kirvalidze, N. (2017). Linguo-cultural and pragmatic peculiarities of the phenomenon of Anglicisation in Georgia. *Journal of Teaching and Education*, 6, 269–280.
9. Mascheroni, L. (2024). Tutti pazzi per "Pizzaliks". Spifferi e gossip sul potere. *IlGiornale.it*. <https://www.ilgiornale.it/news/politica/tutti-pazzi-pizzaliks-spifferi-e-gossip-sul-potere-2342917.html>
10. Mancini, G. (2024). Pride kitchen: ma l'omosessualità nelle cucine è ancora un tabù? *La Repubblica*. [https://www.repubblica.it/il-gusto/2024/07/12/news/pride\\_kitchen\\_omosessualita\\_nella\\_ristorazione\\_da\\_finire-423375971/](https://www.repubblica.it/il-gusto/2024/07/12/news/pride_kitchen_omosessualita_nella_ristorazione_da_finire-423375971/)
11. Mosca, G. (2023). Black Friday 2023: data inizio, durata e dove acquistare online. *IlGiornale.it*. <https://www.ilgiornale.it/news/cittadini/black-friday-2023-tutto-che-devi-sapere-data-inizio-durata-e-2241181.html>
12. Ottolina, P. (2023). Perché l'anguria sui social è diventata il simbolo della Palestina. *Corriere della Sera*. [https://www.corriere.it/tecnologia/23\\_novembre\\_12/perche-l-anguria-sui-social-e-diventata-il-simbolo-della-palestina-8319ceee-29c8-4102-ade6-ec6dbe3cexlk.shtml](https://www.corriere.it/tecnologia/23_novembre_12/perche-l-anguria-sui-social-e-diventata-il-simbolo-della-palestina-8319ceee-29c8-4102-ade6-ec6dbe3cexlk.shtml)
13. Salvatore, F. (2024). Starmer verso Downing Street: ecco cosa dovrà fare nei primi 100 giorni. *IlGiornale.it*. <https://www.ilgiornale.it/news/politica-estera/i-primi-cento-giorni-keir-starmer-2342885.html>
14. Turi, G. (2024). Mondadori e Rcs, conti positivi nei primi sei mesi. *La Stampa*. [https://www.lastampa.it/economia/2024/07/31/news/mondadori\\_rcs\\_semestre-14521128/](https://www.lastampa.it/economia/2024/07/31/news/mondadori_rcs_semestre-14521128/)
15. La Repubblica. (2024). Juventus, ricorso per la chiusura della curva Sud in vista del big match col Napoli. [https://www.repubblica.it/sport/calcio/serie-a/juventus/2023/04/11/news/juventus\\_curva\\_chiusa\\_ricorso-395771023/](https://www.repubblica.it/sport/calcio/serie-a/juventus/2023/04/11/news/juventus_curva_chiusa_ricorso-395771023/)
16. La Repubblica. (2024). Le Borse di oggi, 14 giugno. La Francia spaventa ancora i mercati, Europa in forte calo con le banche. Sale lo spread. [https://www.repubblica.it/economia/2024/06/14/diretta/le\\_borse\\_di\\_oggi\\_14\\_giugno-423229056/?ref=RHVS-BG-P3-S1-T1](https://www.repubblica.it/economia/2024/06/14/diretta/le_borse_di_oggi_14_giugno-423229056/?ref=RHVS-BG-P3-S1-T1)
17. La Repubblica. (2024). “Salis vestita come una cameriera di Catanzaro”. E il sindaco annuncia querela contro l'ultima uscita di Vittorio Feltri. [https://www.repubblica.it/politica/2024/07/01/news/salis\\_offese\\_vestiti\\_querela\\_vittorio\\_feltri\\_cameriera\\_catanzaro-423336521/](https://www.repubblica.it/politica/2024/07/01/news/salis_offese_vestiti_querela_vittorio_feltri_cameriera_catanzaro-423336521/)
18. La Repubblica. (2024). Nancy Brilli: “Il covid ha ucciso lo spettacolo, la forza delle donne ha spinto la rinascita”. [https://www.repubblica.it/spettacoli/teatro-danza/2024/06/13/news/nancy\\_brilli\\_teatro\\_donne\\_attrici\\_rinascita-423227202](https://www.repubblica.it/spettacoli/teatro-danza/2024/06/13/news/nancy_brilli_teatro_donne_attrici_rinascita-423227202)
19. La Stampa. (2024). Meloni e il caso della sorella Arianna: “Vogliono indagare su di lei? Schema già visto contro Berlusconi”. Renzi: “Vedono complotti”. [https://www.lastampa.it/politica/2024/08/18/news/sallusti\\_arianna\\_meloni\\_il\\_giornale\\_fdi-14564667/?ref=LSHA-BH-P3-S2-T1](https://www.lastampa.it/politica/2024/08/18/news/sallusti_arianna_meloni_il_giornale_fdi-14564667/?ref=LSHA-BH-P3-S2-T1)